

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness



GIẤY CHỨNG NHẬN
VIỆC NUÔI CON NUÔI CÓ YẾU TỐ NƯỚC NGOÀI
PHÙ HỢP CÔNG ƯỚC LA HAY SỐ 33
CERTIFICATE
OF INTERCOUNTRY ADOPTION
IN CONFORMITY WITH THE HAGUE CONVENTION NO. 33

**BÁO CÁO TÌNH HÌNH PHÁT TRIỂN CỦA TRẺ EM VIỆT NAM ĐƯỢC
CHO LÀM CON NUÔI Ở NƯỚC NGOÀI**
***REPORT ON DEVELOPMENT OF AN ADOPTED VIETNAMESE CHILD
UNDER INTERCOUNTRY ADOPTION***

Báo cáo số/Report No:.....

Số hồ sơ/Reference number:.....

Thông qua Tổ chức con nuôi nước ngoài/*With the support of a licensed foreign adoption service provider*

Không thông qua Tổ chức con nuôi nước ngoài/*Without the support of a licensed foreign adoption service provider*

Kính gửi: Bộ Tư pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam/

Cơ quan đại diện Việt Nam tại nước.....

To: Ministry of Justice of the Socialist Republic of Vietnam/

Representative Mission of Vietnam in (country).....

I. NHỮNG THÔNG TIN CHUNG/GENERAL INFORMATION

1. Phần thông tin về cha mẹ nuôi/General information on the adoptive parent(s)	
Họ, chữ đệm, tên cha nuôi/ <i>Full name of the adoptive father</i>
Họ, chữ đệm, tên mẹ nuôi/ <i>Full name of the adoptive mother</i>
Địa chỉ liên hệ/ <i>Contact address</i>
Điện thoại/thư điện tử/ <i>Phone/email</i>
2. Phần thông tin về con nuôi/Information on the adopted child	
Họ, chữ đệm, tên trước khi được nhận làm con nuôi/ <i>Full name before the adoption</i>

Họ, chữ đệm, tên sau khi được nhận làm con nuôi/ <i>Full name after the adoption</i>
Ngày, tháng, năm sinh/ <i>Date of birth</i>
Giới tính/ <i>Sex</i>	<input type="checkbox"/> Nam/ <i>male</i> <input type="checkbox"/> Nữ/ <i>female</i>
Nơi cư trú hiện tại/ <i>Current place of residence</i>
Ngày bàn giao con nuôi/ <i>Date of handover</i>
Được nhận làm con nuôi/ <i>Being adopted</i>	Theo Quyết định số..... ngày..... tháng..... năm..... của Ủy ban nhân dân tỉnh/thành phố..... <i>Under Decision No..... day..... month.... year..... of the provincial People's Committee of.....</i>
Quốc tịch mới/ <i>New nationality</i>	<input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) <input type="checkbox"/> Chưa (<i>Not yet</i>) <input type="checkbox"/> Đang tiến hành thủ tục (<i>in process</i>)
Thực hiện thủ tục công nhận/ghi chú Quyết định nuôi con nuôi có yếu tố nước ngoài của Việt Nam/ <i>Recognition/registration of the Vietnamese Decision on intercountry adoption</i>	<input type="checkbox"/> Có (<i>Yes</i>) <input type="checkbox"/> Chưa (<i>Not yet</i>) <input type="checkbox"/> Đang tiến hành (<i>in process</i>)
Hình thức nuôi con nuôi được công nhận/ <i>Form of adoption</i>	<input type="checkbox"/> Trọn vẹn/ <i>Full adoption</i> <input type="checkbox"/> Đơn giản/ <i>Simple adoption</i> <input type="checkbox"/> Khác/ <i>Others</i>

II. ĐIỀU KIỆN SỐNG, SINH HOẠT HIỆN TẠI CỦA CON NUÔI/*CURRENT LIVING CONDITIONS AND SITUATION OF THE ADOPTED CHILD*

1. Hiện đang sống cùng/*The child is living with:*

Cha, mẹ nuôi/*The adoptive parent(s)*

Người khác/*Others:*

Nêu lý do sống cùng người khác/*Reason why the child lives with others:*

Mối quan hệ của trẻ em với người đang sống cùng/*Relationship between the child and those who the child is living with:*

Địa chỉ/*Address:*

Điện thoại/thư điện tử/*Phone number/email:*

2. Hoàn cảnh gia đình cha, mẹ nuôi có gì thay đổi không/*Any noticeable change(s) in the family situation of the adoptive parent(s):*

Không (*No*)

Có (*Yes*)

Nếu có, nêu rõ thay đổi và có ảnh hưởng tới con nuôi không/*Specify whether such change(s) can affect the adopted child (if any)*

.....

.....

III. ĐÁNH GIÁ TÌNH HÌNH PHÁT TRIỂN, HÒA NHẬP CỦA CON NUÔI (kèm theo những hình ảnh của con nuôi)/*ASSESSMENT ON DEVELOPMENT AND INTEGRATION OF THE ADOPTED CHILD (Enclosed with the photographs of the adopted child)*

1. Đánh giá chung về mức độ phát triển của con nuôi/*Overall assessment on the level of development of the adopted child:*

Tiêu chí/ <i>Criteria</i>	Mức độ/ <i>level</i>		
	Vượt trội/ <i>Outstanding</i>	Bình thường/ <i>Normal</i>	Còn hạn chế/ <i>With limitation</i>
Về sức khỏe/ <i>Health status</i>			
Về thể chất (chiều cao, cân nặng)/ <i>Physical health (height, weight)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Tiêu chí/Criteria	Mức độ/level		
	Vượt trội/ <i>Outstanding</i>	Bình thường/ <i>Normal</i>	Còn hạn chế/ <i>With limitation</i>
Về tâm thần/ <i>Mental health</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phát triển ngôn ngữ/ <i>Language development</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Phát triển vận động/ <i>Motor development</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Về khả năng hòa nhập, gắn bó/ <i>Integration</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kết quả học tập (nếu trẻ đã đi học)/ <i>Performance at school (if the child goes to school)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Nêu rõ những khó khăn cơ bản con nuôi gặp phải (nếu có)/specify the main difficulties that the adopted child is facing (if any)

i) Về hòa nhập (với cha mẹ nuôi, gia đình họ hàng, cộng đồng)/*On the child's integration (with the adoptive parent(s), the extended family, and the community):*

.....

.....

.....

.....

.....

ii) Về sức khỏe/*The child's health:*

.....

.....

.....

iii) Về phát triển tâm thần vận động/*The child's motor mental development:*

.....

.....
.....
.....
iv) Về các vấn đề khác (nếu có)/Others (if any):
.....
.....
.....
.....

Làm tại....., ngày..... tháng..... năm.....

Done in....., on day..... month..... year.....

**Xác nhận của cơ quan, tổ chức
có thẩm quyền**

*(Acknowledgement of the competent
authority)*

Người lập báo cáo/Done by

(Ký, ghi rõ họ, chữ đệm, tên)

(Signature, full name)